

Im Museum gelandet – aber wie?

Jedes unserer Ausstellungsobjekte hat seine eigene Geschichte. Mit einer dreisprachigen Artikelserie lässt das Bündner Naturmuseum diese wieder aufleben.

Junger Braunbär (*Ursus arctos*) aus dem Münstertal

Vor 130 Jahren, im Juni 1871, beaufsichtigte die Frau des Zollwächters Haag zusammen mit ihren beiden Söhnen eine Kälberherde nahe Sta. Maria im Münstertal. Plötzlich bemerkte sie ganz in der Nähe einen kleinen Braunbären. Um das Tier zu vertreiben, warf sie einen Stein nach ihm. Kurz darauf fanden die beiden Knaben den leblosen Bären: der Stein hatte sein Ziel nicht verfehlt. Der wenige Monate alte Bär war in schlechter körperlicher Verfassung. Möglicherweise war er verwaist, denn einige Tage zuvor wurde bei Müstair eine Bäarin geschossen. Frau Haag wurde in Sta. Maria als Barentöterin gefeiert und der Landammann Lenz Tramèr kaufte ihr das Fell ab. Das Präparat des Bären wurde dem Museum der Kantonsschule Chur geschenkt und seit März 2009 steht es neben seinem Vetter JJ3 im Bündner Naturmuseum. (mas)

Sa tschentà en il museum – dentant co?

Mintgin da noss objects d'exposiziun ha sia atgna istorgia. Cun ina seria d'artitgels trilingua lascha il MNG puspè reviver quellas.

Urset brin (*Ursus arctos*) ord la Val Müstair

Avant 130 onns, il zercladur 1871, survegliava la dunna dal guardian da la duana Haag ensemen cun ses dus figls ina scossa da vadels en la vischinanza da Sta. Maria V.M. Tuttenina èn els s'accurschids d'in urset brin en la vischinanza. Per stgatschar l'animal ha la dunna Haag tratg in crap suenter quel. Curt pli tard han ils dus mats chattà il urs mort: il crap n'aveva betg sbaglià sia destinaziun. L'urset da paucs mais era en in stadi corporal mal. Probablmain era el orfen, pertge che insaquants dis avant era vegnida sajettata ina ursa sper Müstair. A Sta. Maria vegniva dunna Haag celebrada sco mazza-urs ed il mastral Lenz Tramèr ha cumprà il pail d'urs dad ella. Il preparat da l'urs è vegni regalà al museum da la scola chantunala a Cuira e dapi il mars 2009 ha el chattà ina piazza nova sper ses cusrin JJ3 en il museum da la natira dal Grischun. (mas)

Com'è arrivato al museo?

Ognuno dei nostri oggetti esposti ha una propria storia. Con una serie di brevi pubblicazioni in tre lingue il MNG rievoca queste storie.

Giovane orso bruno (*Ursus arctos*) proveniente dalla Val Monastero

130 anni fa, nel mese di giugno del 1871, la moglie della guardia di confine Haag sorvegliava con i suoi due figli una mandria di vitelli nei pressi di Sta. Maria in Val Monastero. Improvvisamente notò un piccolo orso bruno molto vicino. Per farlo fuggire gli tirò un sasso addosso. Poco dopo, i due ragazzi trovarono il piccolo orso morto: il sasso aveva centrato l'obiettivo. Il piccolo orso, nato solo pochi mesi prima, era fisicamente debole. Probabilmente era rimasto orfano, dato che alcuni giorni prima presso Müstair era stata abbattuta un'orsa. La signora Haag venne festeggiata a Sta. Maria come cacciatrice di orsi e il sindaco Lenz Tramèr comperò da lei la pelliccia. L'orso imbalsamato venne regalato al museo della Scuola cantonale di Coira e dal 2009 si trova al Museo della natura dei Grigioni, accanto al suo cugino JJ3. (mas)

Übersetzungen: Standeskanzlei GR

1 Jungbär Foto: bnm